

# THE GREAT VIGIL OF EASTER - MKESHA MKUU WA PASAKA

HOLY EUCHARIST RITE II WITH BAPTISM - USHIRIKA MUTAKATIFU YAANI CHAKULA CHA BWANA KWA UBATIZO  
8:00 IN THE EVENING, SATURDAY, APRIL 4, 2026 - SAA 8:00 JIONI, JUMAMOSI, APRILI 4, 2026





# KUPOKEA NENO LA MUNGU

*Huduma inianza katika Columbarium.*

*Kasisi anasema*

Mkono wa Bwana ulikuwa juu yangu, naye akanichukua nje katika roho ya Bwana, akaniweka chini, katikati ya bonde; nalo limejaa mifupa; akanipitisha karibu nayo pande zote; na tazama, palikuwa na mifupa mingi katika ule uwanda! Nayo, tazama, ilikuwa mikavu sana. Akaniambia, Mwanadamu, je! Mifupa hii yaweza kuishi? Nami nikajibu, Ee Bwana MUNGU, wajua wewe.

Ezekieli 37:1-3

## MWANGAZA WA MSHUMAA WA PASAKA

*Katika giza, moto huwashwa; baada ya hapo Mshereheshaji huwahutubia watu kwa maneno haya* Wapendwa katika Kristo: Katika usiku huu mtakatifu zaidi, ambapo Bwana wetu Yesu alipita kutoka mautini hadi uzima, Kanisa linawaalika washiriki wake, waliotawanyika kote ulimwenguni, kukusanyika kwa ajili ya kukesha na sala. Kwa maana hii ni Pasaka ya Bwana, ambapo, kwa kusikia Neno lake na kusherehekea Sakramenti zake, tunashiriki katika ushindi wake dhidi ya kifo.

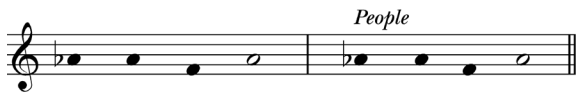
*Kaisi anasema sala ifuatayo*

Tuombe.

Ee Mungu, kupitia Mwanao umewapa watu wako mwangaza wa nuru yako: Takasa moto huu mpya, na utujalie kwamba katika karamu hii ya Pasaka tuweze kuwaka kwa tamaa za mbinguni, ili kwa akili safi tuweze kufikia sikukuu ya nuru ya milele; kupitia Yesu Kristo Bwana wetu. **Amina.**

*Kaisi hukausha moto mpya. Kaisi anaweka alama ya msalaba kwenye Mshumaa mpya wa Pasaka, akisema maneno haya* Kristo jana na leo, mwanzo na mwisho, Alfa na Omega, wakati wote ni wake, na vizazi vyote; utukufu na nguvu viwe kwake, katika kila kizazi na hata milele. **Amina.**

*Mshumaa wa Pasaka unawashwa kutoka kwenye moto mpya. Tafadhali fuata maandamano kuingia kwenye Nave.*



The light of Christ. Thanks be to God.

*Mshumaa wa Pasaka umewekwa kwenye kinara chake. Mshumaa wa Pasaka.*

## THE EXSULTET

Furahini sasa, majeshi ya mbinguni na kwaya za malaika, na tarumbeta zenu zipige kelele Wokovu kwa ajili ya ushindi wa Mfalme wetu mwenye nguvu.

Furahini na imbeni sasa, dunia yote iliyozunguka, yenye kung'aa kwa fahari tukufu, kwa maana giza limeshindwa na Mfalme wetu wa milele.

Furahini na furahini sasa, Mama Kanisa, na mahakama zenu takatifu, katika mwanga unaong'aa, zipige kelele kwa sifa za watu wenu.

Ninyi nyote mnaosimama karibu na moto huu wa ajabu na mtakatifu, ombeni pamoja nami kwa Mungu Mwenyezi kwa neema ya kuimba sifa zinazostahili za mwanga huu mkuu; kupitia Yesu Kristo Mwanawe Bwana wetu, anayeishi na kutawala pamoja naye, katika umoja wa Roho Mtakatifu, Mungu mmoja, milele na milele. **Amina.**

Bwana awe pamoja nanyi.

**Na pia pamoja nanyi.**

Tumshukuru Bwana Mungu wetu.

**Ni sawa kumpa shukrani na sifa.**

*Cantor*

It is truly right and good, always and everywhere, with our whole heart and mind and voice, to praise you, the invisible, almighty, and eternal God, and your only-begotten Son, Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who at the feast of the Passover paid for us the debt of Adam's sin, and by his blood delivered your faithful people.

This is the night, when you brought our fathers, the children of Israel, out of bondage in Egypt, and led them through the Red Sea on dry land.

This is the night, when all who believe in Christ are delivered from the gloom of sin, and are restored to grace and holiness of life.

This is the night, when Christ broke the bonds of death and hell, and rose victorious from the grave.

How wonderful and beyond our knowing, O God, is your mercy and loving-kindness to us, that to redeem a slave, you gave a Son.

How holy is this night, when wickedness is put to flight, and sin is washed away. It restores innocence to the fallen, and joy to those who mourn. It casts out pride and hatred, and brings peace and concord.

How blessed is this night, when earth and heaven are joined and man is reconciled to God.

Holy Father, accept our evening sacrifice, the offering of this candle in your honor, the work of bees and of your servants' hands.

May it shine continually to drive away all darkness. May Christ, the Morning Star who knows no setting, find it ever burning--he who gives his light to all creation, and who lives and reigns for ever and ever. **Amen.**

## THE SERVICE OF LESSONS

*The Celebrant says*

Let us hear the record of God's saving deeds in history, how he saved his people in ages past; and let us pray that our God will bring each of us to the fullness of redemption.

### ABRAHAM'S SACRIFICE OF ISAAC

*Genesis 22:1-18*

After these things God tested Abraham. He said to him, "Abraham!" And he said, "Here I am." He said, "Take your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the mountains that I shall show you." So Abraham rose early in the morning, saddled his donkey, and took two of his young men with him, and his son Isaac; he cut the wood for the burnt offering, and set out and went to the place in the distance that God had shown him. On the third day Abraham looked up and saw the place far away. Then Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey; the boy and I will go over there; we will worship, and then we will come back to you." Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on his son Isaac, and he himself carried the fire and the knife. So the two of them walked on together. Isaac said to his father Abraham, "Father!" And he said, "Here

*Cantor*

Ni haki na wema kweli, siku zote na kila mahali, kwa mioyo yetu yote, akili na sauti yetu yote, kukusifu, Mungu asiyeonekana, mwenyezi, na wa milele, na Mwana wako wa pekee, Yesu Kristo Bwana wetu; kwa maana yeye ndiye Mwana-Kondoo wa kweli wa Pasaka, ambaye katika sikukuu ya Pasaka alitulipia deni la dhambi ya Adamu, na kwa damu yake akawaokoa watu wako waaminifu.

Huu ndio usiku, ulipowatoa baba zetu, wana wa Israeli, kutoka utumwani Misri, na kuwaongoza kupitia Bahari Nyekundu kwenye nchi kavu.

Huu ndio usiku, ambapo wote wanaomwamini Kristo wanaokolewa kutoka gizani la dhambi, na wanarejeshwa kwenye neema na utakatifu wa uzima.

Huu ndio usiku, ambapo Kristo alivunja vifungo vya kifo na kuzimu, na kufufuka mshindi kutoka kaburini.

Jinsi gani ya ajabu na zaidi ya kujua kwetu, Ee Mungu, rehema na upendo wako kwetu ni vya ajabu, kwamba ili kumkomboa mtumwa, ulitoa Mwana.

Jinsi gani usiku huu ni mtakatifu, wakati uovu unaondolewa, na dhambi inaoshwa. Inarejsha kutokuwa na hatia kwa walioanguka, na furaha kwa wale wanaoomboteza. Inaondoa kiburi na chuki, na huleta amani na mapatano.

Usiku huu umebarikiwa sana, wakati dunia na mbingu zinapoungana na mwanadamu anapatanishwa na Mungu.

Baba Mtakatifu, pokea dhabihu yetu ya jioni, sadaka ya mshumaa huu kwa heshima yako, kazi ya nyuki na mikono ya watumishi wako.

Ilangaze daima ili kuondoa giza lote. Kristo, Nyota ya Asubuhi isiyojua kutua, aipate ikiwaka milele—yeye anayetoa nuru yake kwa viumbe vyote, na anayeishi na kutawala milele na milele.  
**Amina.**

## HUDUMA YA MASOMO

*Kasisi anasema*

Hebu tusikie rekodi ya matendo ya Mungu ya kuokoa katika historia, jinsi alivyowaokoa watu wake katika enzi zilizopita; na tuombe kwamba Mungu wetu amlete kila mmoja wetu katika ukamilifu wa ukombozi.

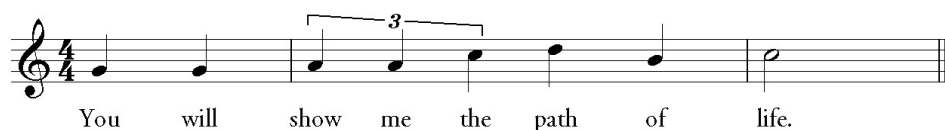
## ABRAHAM'S SACRIFICE OF ISAAC

*Mwanzo 22:1-18*

Ikawa baada ya mambo hayo Mungu alimjaribu Ibrahimu, akamwambia, Ee Ibrahimu! Naye akasema, Mimi hapa. Akasema, Umchukue mwanao, mwana wako wa pekee, umpendaye, Isaka, ukaende zako mpaka nchi ya Moria, ukamtoe sadaka ya kuteketezwa huko juu ya mlima mmojawapo nitakaokuambia. Ibrahimu akaondoka alfajiri, akatandika punda wake, akachukua vijana wawili pamoja naye, na Isaka mwanawe, akachanja kuni kwa ajili ya hiyo sadaka ya kuteketezwa, akaondoka, akaenda mpaka mahali alipoambiwa na Mungu. Siku ya tatu Ibrahimu akainua macho yake, akapaona mahali pakali mbali. Ibrahimu akawaambia vijana wake, Kaeni ninyi hapa pamoja na punda, na mimi na kijana tutakwenda kule, tukaabudu, na kuwarudia tena. Basi Ibrahimu akazitwaa kuni za hiyo sadaka, akamtwika Isaka mwanawe; akatwaa moto na kisu mkononi mwake, wakaenda wote wawili pamoja. Isaka akasema na Ibrahimu baba yake,

I am, my son.” He said, “The fire and the wood are here, but where is the lamb for a burnt offering?” Abraham said, “God himself will provide the lamb for a burnt offering, my son.” So the two of them walked on together. When they came to the place that God had shown him, Abraham built an altar there and laid the wood in order. He bound his son Isaac, and laid him on the altar, on top of the wood. Then Abraham reached out his hand and took the knife to kill his son. But the angel of the Lord called to him from heaven, and said, “Abraham, Abraham!” And he said, “Here I am.” He said, “Do not lay your hand on the boy or do anything to him; for now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your only son, from me.” And Abraham looked up and saw a ram, caught in a thicket by its horns. Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering instead of his son. So Abraham called that place “The Lord will provide”; as it is said to this day, “On the mount of the Lord it shall be provided.” The angel of the Lord called to Abraham a second time from heaven, and said, “By myself I have sworn, says the Lord: Because you have done this, and have not withheld your son, your only son, I will indeed bless you, and I will make your offspring as numerous as the stars of heaven and as the sand that is on the seashore. And your offspring shall possess the gate of their enemies, and by your offspring shall all the nations of the earth gain blessing for themselves, because you have obeyed my voice.”

ANTIPHON *Organ, Choir, All*



PSALM TONE

*Tone: ST. ANNE*



PSALM 16 *Conserve me, Domine*

- 1 Protect me O God, ... for I take [refuge] in you;\*  
I have said to the Lord, ... “You are my Lord, ... my good a-[bove] all other.”
- 2 **All my delight is upon the godly that are [in] the land,\*  
upon those who are noble a-[mong] the people.**
- 3 But those who run after [oth]-er gods\*  
shall have their [troub]-les multiplied.
- 4 **Their libations of blood I [will] not offer,\*  
nor take the names of their gods up-[on] my lips.**

*Antiphon*

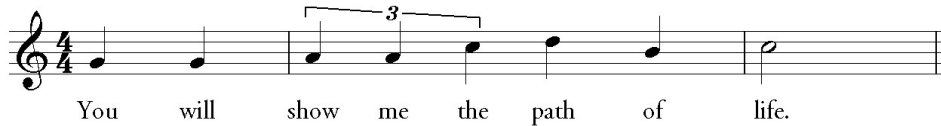
- 5 O Lord you are my portion [and] my cup;\*  
it is you who up-[hold] my lot.
- 6 **My boundaries enclose a [pleas]-ant land;\*  
indeed I have a [good]-ly heritage.**
- 7 I will bless the Lord who [gives] me counsel;\*  
my heart teaches me [night af]-ter night.
- 8 **I have set the Lord [always] before me;\*  
because he is at my right hand, ... I [shall] not fall.**

*Antiphon*

- 9 My heart therefore is glad, ... and my [spirit] rejoices;\*  
my body also shall [rest] in hope.

akinena, Babangu! Naye akasema, Mimi hapa, mwanangu. Akasema, Tazama! Moto upo, na kuni zipo, lakini yuko wapi mwana-kondoo kwa sadaka ya kuteketezwa? Ibrahimu akasema, Mungu atajipatia mwana-kondoo kwa hiyo sadaka, mwanangu. Basi wakaendelea wote wawili pamoja. Wakafika mahali pale alipoambiwa na Mungu, Ibrahimu akajenga madhabahu huko, akaziweka tayari kuni, kisha akamfunga Isaka mwanawe, akamweka juu ya madhabahu, juu ya zile kuni. Ibrahimu akanyosha mkono wake, akakitwaa kisu ili amchinje mwanawe. Ndipo malaika wa Bwana akamwita kutoka mbinguni, akasema, Ibrahimu! Ibrahimu! Naye akasema, Mimi hapa. Akasema, Usimnyoshee kijana mkono wako, wala usimtendee neno; kwa maana sasa ninajua ya kuwa unamcha Mungu, iwapo hukunizuilia mwanao, mwanao wa pekee. Ibrahimu akainua macho yake, akaangalia, na tazama, kondoo mume yuko nyuma yake, amenaswa pembe zake katika kichaka. Basi Ibrahimu akaenda akamtwaa huyo kondoo, akamtoa awe sadaka ya kuteketezwa badala ya mwanawe. Ibrahimu akapaita mahali hapo Yehova-yire, kama watu wasemavyo hata leo, Katika mlima wa BWANA itapatikana. Malaika wa Bwana akamwita Ibrahimu mara ya pili kutoka mbinguni akasema, Nimeapa kwa nafsi yangu asema Bwana, kwa kuwa umetenda neno hili, wala hukunizuilia mwanao, mwanao wa pekee, katika kubariki nitakubariki, na katika kuzidisha nitauzidisha uzao wako kama nyota za mbinguni, na kama mchanga ulioko pwani; na uzao wako utamiliki mlango wa adui zao; na katika uzao wako mataifa yote ya dunia watajibarikia; kwa sababu umetii sauti yangu.

**ANTIPHON** *Organ, Kwaya, Wote*



**TONI YA ZABURI**

*Toni: ST. ANNE*



**ZABURI 16**

- 1 Mungu, unihifadhi mimi,  
Kwa maana nakukimbilia Wewe.
- 2 Nimemwambia Bwana, Ndiwe Bwana wangu;  
Sina wema ila utokao kwako.
- 3 Watakatifu waliopo duniani ndio Walio bora,  
Hao ndio niliopendezwa nao.
- 4 Huzuni zao zitaongezeka Wambadilio Mungu kwa mwingine;  
Sitazimimina sadaka zao za damu, Wala kuyataja majina yao midomoni mwangu.

**Antiphon**

- 5 Bwana ndiye fungu la posho langu,  
Na la kikombe changu; Wewe unaishika kura yangu.
- 6 Kamba zangu zimeniangukia mahali pema,  
Naam, nimepata urithi mzuri.
- 7 Nitamhimidi Bwana aliyenipa shauri,  
Naam, mtima wangu umenifundisha usiku.
- 8 Nimemweka Bwana mbele yangu daima,  
Kwa kuwa yuko kuumeni kwangu, sitaondoshwa.

**Antiphon**

- 9 Kwa hiyo moyo wangu unafurahi, Nao utukufu wangu unashangilia,  
Naam, mwili wangu nao utakaa kwa kutumaini.

- IO For you will not abandon me [to] the grave,\*  
nor let your holy one [see] the pit.**  
II You will show me the [path] of life;\*  
in your presence there is fullness of joy, ...  
and in your right hand are pleasures for-[ev]-ermore.

**Antiphon**

*The People stand  
The Celebrant continues*

Let us pray.

God and Father of all believers, for the glory of your Name multiply, by the grace of the Paschal sacrament, the number of your children; that your Church may rejoice to see fulfilled your promise to our father Abraham; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

**ISRAEL'S DELIVERANCE AT THE RED SEA**

*Exodus 14:10-31; 15:20-21*

As Pharaoh drew near, the Israelites looked back, and there were the Egyptians advancing on them. In great fear the Israelites cried out to the Lord. They said to Moses, "Was it because there were no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? What have you done to us, bringing us out of Egypt? Is this not the very thing we told you in Egypt, 'Let us alone and let us serve the Egyptians'? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness." But Moses said to the people, "Do not be afraid, stand firm, and see the deliverance that the Lord will accomplish for you today; for the Egyptians whom you see today you shall never see again. The Lord will fight for you, and you have only to keep still." Then the Lord said to Moses, "Why do you cry out to me? Tell the Israelites to go forward. But you lift up your staff, and stretch out your hand over the sea and divide it, that the Israelites may go into the sea on dry ground. Then I will harden the hearts of the Egyptians so that they will go in after them; and so I will gain glory for myself over Pharaoh and all his army, his chariots, and his chariot drivers. And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I have gained glory for myself over Pharaoh, his chariots, and his chariot drivers." The angel of God who was going before the Israelite army moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from in front of them and took its place behind them. It came between the army of Egypt and the army of Israel. And so the cloud was there with the darkness, and it lit up the night; one did not come near the other all night. Then Moses stretched out his hand over the sea. The Lord drove the sea back by a strong east wind all night, and turned the sea into dry land; and the waters were divided. The Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. The Egyptians pursued, and went into the sea after them, all of Pharaoh's horses, chariots, and chariot drivers. At the morning watch the Lord in the pillar of fire and cloud looked down upon the Egyptian army, and threw the Egyptian army into panic. He clogged their chariot wheels so that they turned with difficulty. The Egyptians said, "Let us flee from the Israelites, for the Lord is fighting for them against Egypt." Then the Lord said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, so that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots and chariot drivers." So Moses stretched out his hand over the sea, and at dawn the sea returned to its normal depth. As the Egyptians fled before it, the Lord tossed the Egyptians into the sea. The waters returned and covered the chariots and the chariot drivers, the entire army of Pharaoh that had followed them into the sea; not one of them remained. But the Israelites walked on dry ground through the sea, the waters forming a wall for them on their right and on their left. Thus the Lord saved Israel that day from the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. Israel saw the great work that the Lord did against the Egyptians. So the people feared the Lord and believed in the Lord and in his servant Moses.

Then the prophet Miriam, Aaron's sister, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dancing. And Miriam sang to them: "Sing to the Lord,

IO Maana hutakuachia kuzimu nafsi yangu,  
Wala hutamtoa mtakatifu wako aone uharibifu.  
II Utanijulisha njia ya uzima; Mbele za uso wako ziko furaha tele;  
Na katika mkono wako wa kuume Mna mema ya milele.

### **Antiphon**

*Watu Wasimama  
Mshereheshaji anaendelea*

Tuombe.

Mungu na Baba wa waumini wote, kwa utukufu wa Jina lako uzidi, kwa neema ya sakramenti ya Pasaka, idadi ya watoto wako; ili Kanisa lako lifurahi kuona ahadi yako kwa baba yetu Ibrahimu ikitimizwa; kupitia Yesu Kristo Bwana wetu. **Amina.**

## **UKOMBOZI WA ISRAELI KATIKA BAHARI NYEKUNDU**

*Kutoka 14:10-31; 15:20-21*

Hata Farao alipokaribia, wana wa Israeli wakainua macho yao, na tazama, Wamisri wanakuja nyuma yao; wakaogopa sana; wana wa Israeli wakamlilia Bwana. Wakamwambia Musa, Je! Kwa sababu hapakuwa na makaburi katika Misri umetutoa huko ili tufe jangwani? Mbona umetutendea haya, kututoa katika nchi ya Misri? Neno hili silo tulilokuambia huko Misri, tukisema, Tuache tuwatumikie Wamisri? Maana ni afadhali kuwatumikia Wamisri kuliko kufa jangwani. Musa akawaambia watu, Msiogope, simameni tu, mkauone wokovu wa Bwana atakaowafanyia leo; kwa maana hao Wamisri mliowaona leo hamtawaona tena milele. Bwana atawapigania ninyi, nanyi mtanyamaza kimya. Bwana akamwambia Musa, Mbona unanililia mimi? Waambie wana wa Israeli waendele mbele. Nawe inua fimbo yako, ukanyoshe mkono wako juu ya bahari, na kuigawanya; nao wana wa Israeli watapita kati ya bahari katika nchi kavu. Nami, tazama, nitaifanya mioyo ya Wamisri kuwa migumu, nao wataingia na kuwafuatia, nami nitajipatia utukufu kwa Farao, na kwa jeshi lake lote, kwa magari yake na kwa wapanda farasi wake. Na Wamisri watajua ya kuwa mimi ndimi Bwana, nitakapokwisha kujipatia utukufu kwa Farao, na magari yake, na farasi zake. Kisha malaika wa Mungu, aliyetangulia mbele ya jeshi la Israeli, akaondoka akaenda nyuma yao; na ile nguzo ya wingu ikaondoka hapo mbele yao, ikasimama nyuma yao; ikafika kati ya jeshi la Misri na jeshi la Israeli; napo palikuwa na lile wingu na lile giza, lakini lilitoa nuru wakati wa usiku; na hawa hawakuwakaribia hawa usiku kucha. Musa; akanyosha mkono wake juu ya bahari; Bwana akaifanya bahari irudi nyuma kwa upepo wa nguvu utokao mashariki, usiku kucha, akaifanya bahari kuwa nchi kavu, maji yakagawanyika. Wana wa Israeli wakaenda ndani kati ya bahari katika nchi kavu; nayo maji yalikuwa ukuta kwao mkono wa kuume, na mkono wa kushoto. Na wale Wamisri wakawafuatia, wakaingia ndani kati ya bahari, farasi zote za Farao, na magari yake, na wapanda farasi wake. Ikawa katika zamu ya alfajiri, Bwana akalichungulia jeshi la Wamisri katika ile nguzo ya moto na ya wingu, akalifadhaisha jeshi la Wamisri. Akayaondoa magurudumu ya magari yao, hata yakaenda kwa uzito; na Wamisri wakasema, Na tukimbie mbele ya Israeli; kwa kuwa Bwana anawapigania, kinyume cha Wamisri. Bwana akamwambia Musa, Nyosha mkono wako juu ya bahari, ili maji yarudi tena juu ya Wamisri, juu ya magari yao, na juu ya farasi zao. Musa akaunyosha mkono wake juu ya bahari, na kulipopambazuka, bahari ikarudi kwa nguvu zake; Wamisri wakakimbia mbele yake; na Bwana akawakukutia mbali hao Wamisri kati ya bahari. Yale maji yakarudi yakafunikiza magari na wapanda farasi, hata jeshi lote la Farao lililoingia katika bahari nyuma yao; hakusalia hata mtu mmoja. Lakini wana wa Israeli wakaenda katika nchi kavu katikati ya bahari; na hayo maji yalikuwa ni kuta upande wao wa kuume, na upande wao wa kushoto. Ndivyo Bwana alivyowaokoa Israeli siku ile mikononi mwa Wamisri; Waisraeli wakawaona Wamisri ufuoni kwa bahari, wamekufa. Israeli akaiona ile kazi kubwa aliyoifanya Bwana juu ya Wamisri, ndipo hao watu wakamcha Bwana, wakamwamini Bwana, na Musa mtumishi wake.

Na Miriamu, nabii mke, ndugu yake Haruni, akatwaa tari mkononi mwake; wanawake wakatoka

for he has triumphed gloriously; horse and rider he has thrown into the sea.”

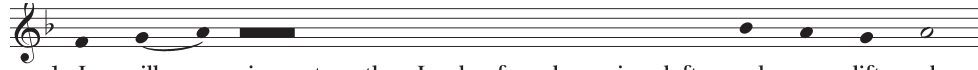
CANTICLE *The Song of Moses: Cantemus Domino*

S 208

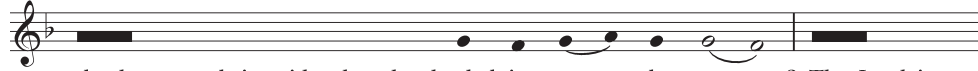
*Antiphon in Lent and at  
the Easter Vigil (b)*



I will sing to the Lord for he has risen up in might.



1. I will sing to the Lord, for he is lofty and up-lift-ed;



the horse and its rider has he hurled in-to the sea. 2. The Lord is my



strength and my re-fuge; the Lord has become my Sa- vior.



3. This is my God and I will praise him, the God of my people and I



will ex- alt him. 4. The Lord is a might- y war- rior;



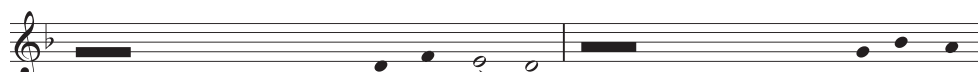
Yah- weh is his Name. 5. The chariots of Pharaoh and his army has



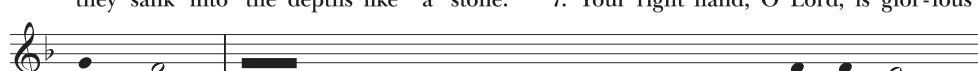
he hurled in- to the sea; the finest of those who bear armor have been



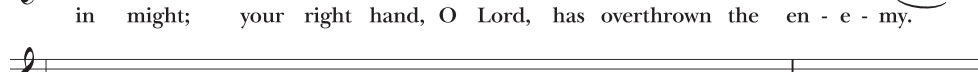
drowned in the Red Sea. 6. The fathomless deep has o- ver-whelmed them;



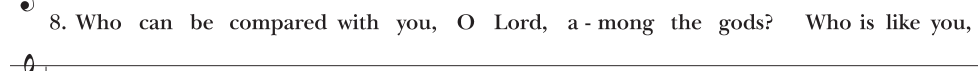
they sank into the depths like a stone. 7. Your right hand, O Lord, is glor-ious



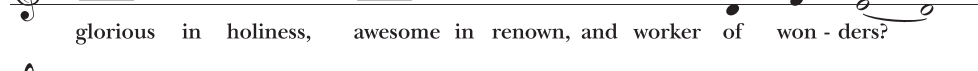
in might; your right hand, O Lord, has overthrown the en- e- my.



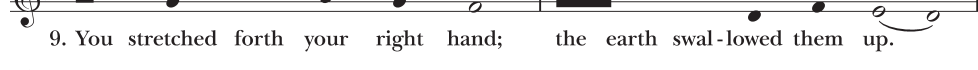
8. Who can be compared with you, O Lord, a- mong the gods? Who is like you,



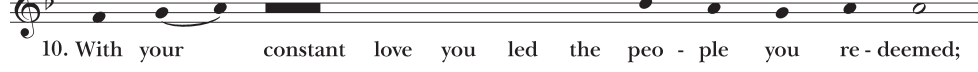
glorious in holiness, awesome in renown, and worker of won- ders?



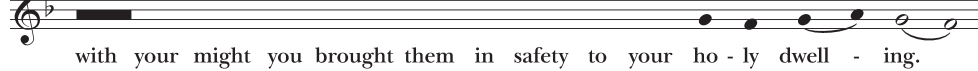
9. You stretched forth your right hand; the earth swal- lowed them up.



10. With your constant love you led the peo- ple you re- deemed;



with your might you brought them in safety to your ho- ly dwell- ing.



11. You will bring them in and plant them on the mount of your pos-



sess.

wote wakaenda nyuma yake, wenye matari na kucheza. Miriamu akawaitikia, Mwimbieni Bwana, kwa maana ametukuka sana; Farasi na mpanda farasi amewatupa baharini.

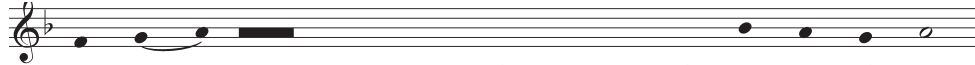
CANTICLE *Wimbo wa Musa: Cantemus Domino*

S 208


*Antiphon in Lent and at  
the Easter Vigil (b)*




I will sing to the Lord for he has ris-en up in might.




1. I will sing to the Lord, for he is lofty and up - lift - ed;



the horse and its rider has he hurled in - to the sea. 2. The Lord is my




strength and my re - fuge; the Lord has be - come my Sa - vior.



3. This is my God and I will praise him, the God of my people and I




will ex - alt him. 4. The Lord is a might - y war - rior;



Yah - weh is his Name. 5. The chariots of Pharaoh and his army has



he hurled in - to the sea; the finest of those who bear armor have been




drowned in the Red Sea. 6. The fathomless deep has o - ver - whelmed them;



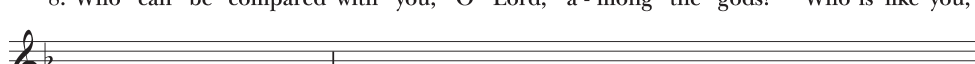
they sank into the depths like a stone. 7. Your right hand, O Lord, is glor - ious



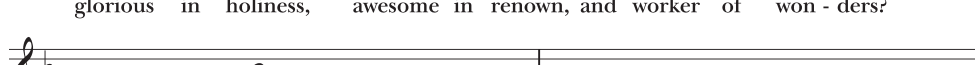
in might; your right hand, O Lord, has overthrown the en - e - my.



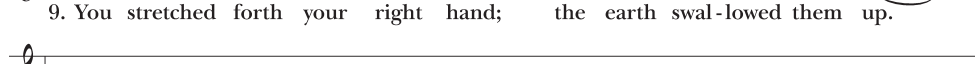
8. Who can be compared with you, O Lord, a - mong the gods? Who is like you,



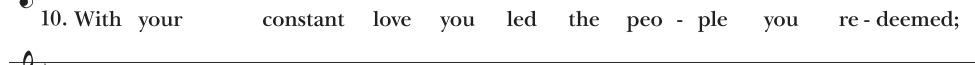
glorious in holiness, awesome in renown, and worker of won - ders?



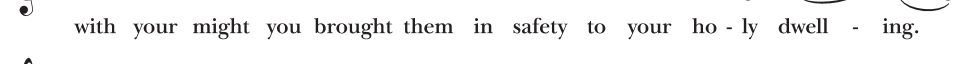
9. You stretched forth your right hand; the earth swal - lowed them up.



10. With your constant love you led the peo - ple you re - deemed;



with your might you brought them in safety to your ho - ly dwell - ing.



11. You will bring them in and plant them on the moun - tain of your pos -

ses - sion, 12. The resting-place you have made for your - self, O Lord,  
the sanctuary, O Lord, that your hand has es - tab - lished.  
13. The Lord shall reign for ever and for ev - er. [Ant.]

*The People stand  
The Celebrant continues*

Let us pray.

O God, whose wonderful deeds of old shine forth even to our own day, you once delivered by the power of your mighty arm your chosen people from slavery under Pharaoh, to be a sign for us of the salvation of all nations by the water of Baptism: Grant that all the peoples of the earth may be numbered among the offspring of Abraham, and rejoice in the inheritance of Israel; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

### A NEW HEART AND A NEW SPIRIT

*Ezekiel 36:24-28*

*Read in Swahili*

Say to the house of Israel, Thus says the Lord God: I will take you from the nations, and gather you from all the countries, and bring you into your own land. I will sprinkle clean water upon you, and you shall be clean from all your uncleannesses, and from all your idols I will cleanse you. A new heart I will give you, and a new spirit I will put within you; and I will remove from your body the heart of stone and give you a heart of flesh. I will put my spirit within you, and make you follow my statutes and be careful to observe my ordinances. Then you shall live in the land that I gave to your ancestors; and you shall be my people, and I will be your God.

*The People stand*

**HYMN** *As longs the deer for cooling streams*

Hymn 658  
Tune: *Martyrdom*

1 As longs the deer for cool - ing streams in  
2 For thee, my God, the liv - ing God, my  
3 Why rest - less, why cast down, my soul? Hope  
4 To Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost, the

parched and bar - ren ways, so longs my soul, O  
thirst - y soul doth pine: O when shall I be -  
still, and thou shalt sing the praise of him who  
God whom we a - dore, be glo - ry, as it

ses - sion, 12. The resting-place you have made for your - self, O Lord,  
the sanctuary, O Lord, that your hand has es - tab - lished.  
13. The Lord shall reign for ever and for ev - er. [Ant.]

*Watu Wasimama  
Mshereheshaji anaendelea*

Tuombe.

Ee Mungu, ambaye matendo yako ya ajabu ya kale yanang'aa hata siku zetu, uliwahi kuwaokoa watu wako wateule kwa nguvu ya mkono wako wenye nguvu kutoka utumwani chini ya Farao, ili wawe ishara kwetu ya wokovu wa mataifa yote kwa maji ya Ubatizo: Uwajalie watu wote wa dunia waweze kuhesabiwa miongoni mwa uzao wa Ibrahimu, na kufurahi katika urithi wa Israeli; kupitia Yesu Kristo Bwana wetu. **Amina.**

### MOYO MPYA NA ROHO MPYA

*Ezekieli 36:24-28*

*Inasomwa kwa Kiswahili*

Maana nitawatwaa kati ya mataifa, nami nitawakusanya na kuwatoa katika nchi zote, na kuwarudisha katika nchi yenu wenyewe. Nami nitawanyunyizia maji safi, nanyi mtakuwa safi; nitawatakaseni na uchafu wenu wote, na vinyago vyenu vyote. Nami nitawapa ninyi moyo mpya, nami nitatia roho mpya ndani yenu, nami nitatoa moyo wa jiwe uliomo ndani ya mwili wenu, nami nitawapa moyo wa nyama. Nami nitatia roho yangu ndani yenu, na kuwaendesha katika sheria zangu, nanyi mtazishika hukumu zangu, na kuzitenda. Nanyi mtakaa katika nchi ile niliyowapa baba zenu, nanyi mtakuwa watu wangu, nami nitakuwa Mungu wenu.

#### HYMN *Kama vile kulungu anavyotamani kupoeza vijito*

Hymn 658  
Tune: *Martyrdom*

1 As longs the deer for cool - ing streams in  
2 For thee, my God, the liv - ing God, my  
3 Why rest - less, why cast down, my soul? Hope  
4 To Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost, the

parched and bar - ren ways, so longs my soul, O  
thirst - y soul doth pine: O when shall I be -  
still, and thou shalt sing the praise of him who  
God whom we a - dore, be glo - ry, as it

God, for thee and thy re - fresh - ing grace.  
 hold thy face, thou Ma - jes - ty di - vine?  
 is thy God, thy health's e - ter - nal spring.  
 was, is now, and shall be ev - er - more.

*The Celebrant continues*

Let us pray.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

*Procession to Baptistry.*

*People*

The light of Christ. Thanks be to God.

## THE BAPTISMAL LITURGY

### THE PRESENTATION AND EXAMINATION OF THE CANDIDATES

**Beatrice Esther Amisi, Silas Jason Christian, Benjamin Mashauli, Rachelle Mashauri, Thomas David Mehaffey, Raymond Walende, Safi Jasmine Walende, Justin Walende**

*Celebrant* The Candidates for Holy Baptism will now be presented.

*The Parents, Godparents, and Sponsors present the candidates*

*Parents & Godparents* I present N. to receive the Sacrament of Baptism.

*The Celebrant asks each candidate who can answer for themselves when presented*

Do you desire to be baptized?

*Candidate* I do.

*The Celebrant asks the Parents and Godparents*

*Celebrant* Will you be responsible for seeing that the child you present is brought up in the Christian faith and life?

*Parents & Godparents* I will, with God's help.

*Celebrant* Will you by your prayers and witness help this child to grow into the full stature of Christ?

*Parents & Godparents* I will, with God's help.

*The Celebrant asks the following questions of the Parents, Godparents, and those who are able to answer for themselves*

*Celebrant* Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

*Answer* I renounce them.



*Kaisi anaendelea*

Tuombe.

Ee Mungu wa nguvu zisizobadilika na mwanga wa milele: Liangalie Kanisa lako lote kwa wema, fumbo hilo la ajabu na takatifu; kwa utendaji mzuri wa maongozi yako, tekeleza kwa utulivu mpango wa wokovu; ulimwengu wote uone na ujue kwamba vitu vilivyoangushwa vinafufuliwa, na vitu vilivyozeeka vinafanywa vipya, na kwamba vitu vyote vinakamilishwa na yeye ambaye kupitia yeye vitu vyote viliumbwa, Mwanao Yesu Kristo Bwana wetu. **Amina.**

*Msafara wa Kuenda Ubatizo.*

**Nuru ya Kristo.**  
**Shukrani kwa Mungu.**

## LITURUJIA YA UBATIZO

### UWASILISHAJI NA MTAHANI WA WATAHINIWA

**Beatrice Esther Amisi, Silas Jason Christian, Benjamin Mashauli, Rachelle Mashauri, Thomas David Mehaffey, Raymond Walende, Safi Jasmine Walende, Justin Walende**

*Kaisi* Wataka Ubatizo Mtakatifu sasa watawasilishwa.

*Wazazi, Godparents, na Wafadhili wanawasilisha wagombeaji*

*Wazazi&* Ninawasilisha N. kupokea Sakramenti ya Ubatizo.  
*Godparents*

*Kaisi huuliza kila mtahiniwa ambaye anaweza kujibu mwenyewe anapowasilishwa*  
Je, unatamani kubatizwa?

*Mgombea* mimi hufanya.

*Kaisi anawauliza Wazazi na Wazazi*

*Kaisi* Je, utawajibika kuona kwamba mtoto unayemleta analelewa katika imani na maisha ya Kikristo?

*Wazazi&* Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.  
*Godparents*

*Kaisi* Je, kwa maombi na ushuhuda wako utamsaidia mtoto huyu kukua hadi kufikia kimo kamili cha Kristo?

*Wazazi &* Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.  
*Godparents*

*Kaisi anauliza maswali yafuatayo kwa Wazazi, Godparents, na wale ambao wanaweza kujibu wenyewe*

*Kaisi* Je, unamkana Shetani na nguvu zote za kiroho za uovu zinazomwasi Mungu?  
*Jibu* Ninawakataa.

*Celebrant* Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

*Answer* I renounce them.

*Celebrant* Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

*Answer* I renounce them.

*Celebrant* Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

*Answer* I do.

*Celebrant* Do you put your whole trust in his grace and love?

*Answer* I do.

*Celebrant* Do you promise to follow and obey him as your Lord?

*Answer* I do.

*All stand*

*Celebrant* Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

*People* **We will.**

## THE RENEWAL OF BAPTISMAL VOWS

*The Celebrant addresses the people with these words, all standing*

Through the Paschal mystery, dear friends, we are buried with Christ by Baptism into his death, and raised with him to newness of life. I call upon you, therefore, now that our Lenten observance is ended, to renew with these persons about to be baptized the solemn promises and vows of Holy Baptism, by which we renounce Satan and all his works, and promise to serve God faithfully in his holy Catholic Church.

Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?

**I do.**

Do you believe in God the Father?

**I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

**I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.**

Do you believe in God the Holy Spirit?

**I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.**

Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

**I will, with God's help.**

Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

**I will, with God's help.**

Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

**I will, with God's help.**

Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

**I will, with God's help.**

Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

**I will, with God's help.**

Kasisi Je, unazikana mamlaka maovu ya dunia hii ambayo yanaharibu na kuharibu viumbe vya Mungu?  
 Jibu Ninawakataa.  
 Kasisi Je, unakataa tamaa zote za dhambi zinazokuvuta kutoka kwa upendo wa Mungu?  
 Jibu Ninawakataa.  
 Kasisi Je, unamgeukia Yesu Kristo na kumkubali kuwa Mwokozi wako?  
 Jibu mimi hufanya.  
 Kasisi Je, unaweka imani yako yote katika neema na upendo wake?  
 Jibu mimi hufanya.  
 Kasisi Je, mnaahidi kumfuata na kumtii kama Mola wenu Mlezi?  
 Jibu mimi hufanya.

*Wote kusimama*

Kasisi Je, wewe unayeshuhudia viapo hivi utafanya yote uwezayo kuwategemeza watu hawa katika maisha yao katika Kristo?  
 Wote **Tutafanya hivyo.**

## UPYAJI WA VIAPO VYA UBATIZO

*Kaisi anawahutubia watu kwa maneno haya, wote wakiwa wamesimama*

Kupitia fumbo la Pasaka, wapendwa, tunazikwa pamoja na Kristo kwa Ubatizo katika kifo chake, na kufufuliwa pamoja naye katika upya wa uzima. Kwa hivyo, sasa kwa kuwa maadhimisho yetu ya Kwaresima yameisha, mfanye upya ahadi na viapo vya Ubatizo Mtakatifu pamoja na watu hawa wanaokaribia kubatizwa, ambavyo tunamkana Shetani na kazi zake zote, na kuahidi kumtumikia Mungu kwa uaminifu katika Kanisa lake takatifu Katoliki.

Je, unathibitisha tena kukataa kwako uovu na kufanya upya kujitolea kwako kwa Yesu Kristo?  
**mimi hufanya.**

Je, unamwamini Mungu Baba?

**Ninamwamini Mungu, Baba Mwenyezi, Muumba wa mbingu na nchi.**

Je, unamwamini Yesu Kristo, Mwana wa Mungu?

**Ninamwamini Yesu Kristo, Mwana wake wa pekee, Bwana wetu. Alichukuliwa mimba kwa uwezo wa Roho Mtakatifu na kuzaliwa na Bikira Maria. Aliteseka chini ya Pontio Pilato, alisulubishwa, akafa, na akazikwa. Alishuka kwa wafu. Siku ya tatu alifufuka. Alipaa mbinguni, na ameketi mkono wa kuume wa Baba. Atakuja tena kuwahukumu walio hai na waliokufa.**

Je, unamwamini Mungu Roho Mtakatifu?

**Ninaamini katika Roho Mtakatifu, Kanisa takatifu katoliki, ushirika wa watakatifu, ondoleo la dhambi, ufufuo wa miili na uzima wa milele.**

Je, utadumu katika fundisho la mitume, na katika ushirika, na katika kuumega mkate, na katika kusali?

**Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.**

Je, utadumu katika kupinga uovu, na, wakati wowote unapoanguka katika dhambi, utubu na kumrudia Bwana?

**Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.**

Je, utatangaza kwa neno na kielelezo Habari Njema ya Mungu katika Kristo?

**Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.**

Je, utamtafuta na kumtumikia Kristo katika watu wote, ukimpenda jirani yako kama nafsi yako?

**Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.**

Je, utajitahidi kwa ajili ya uadilifu na amani kati ya watu wote, na kuheshimu utu wa kila mwanadamu?

**Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.**

## PRAYERS FOR THE CANDIDATES

*The Celebrant says*

On this most holy night, let us pray for these persons who are to receive the Sacrament of new birth.

Let us now pray for those who are to receive the Sacrament of new birth.

Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.

**Lord, hear our prayer.**

Open their hearts to your grace and truth.

**Lord, hear our prayer.**

Fill them with your holy and life-giving Spirit.

**Lord, hear our prayer.**

Keep them in the faith and communion of your holy Church.

**Lord, hear our prayer.**

Teach them to love others in the power of the Spirit.

**Lord, hear our prayer.**

Send them into the world in witness to your love.

**Lord, hear our prayer.**

Bring them to the fullness of your peace and glory.

**Lord, hear our prayer.**

*The Celebrant says*

Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ your Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and for ever. **Amen.**

## THANKSGIVING OVER THE WATER

The Lord be with you.

**And also with you.**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is right to give him thanks and praise.**

We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior. To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amen.**

## THE BAPTISM

N., I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

N., you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own for ever. **Amen.**

## MAOMBI KWA WAGOMBEA

*Kasisi anasema*

Katika usiku huu mtakatifu sana, tuwaombee watu hawa watakaopokea Sakramenti ya kuzaliwa upya.

Sasa tuwaombee wale wanaopaswa kupokea Sakramenti ya kuzaliwa upya.

Uwaokoe, ee Bwana, kutoka katika njia ya dhambi na mauti.

**Bwana, usikie maombi yetu.**

Fungua mioyo yao kwa neema na ukweli wako.

**Bwana, usikie maombi yetu.**

Wajaze na Roho wako mtakatifu na wa uzima.

**Bwana, usikie maombi yetu.**

Waweke katika imani na ushirika wa Kanisa lako takatifu.

**Bwana, usikie maombi yetu.**

Wafundishe kuwapenda wengine katika uwezo wa Roho.

**Bwana, usikie maombi yetu.**

Wapeleke ulimwenguni kwa ushuhuda wa upendo wako.

**Bwana, usikie maombi yetu.**

Walete kwenye utimilifu wa amani na utukufu wako.

**Bwana, usikie maombi yetu.**

*Kasisi anasema*

Ujalie, ee Bwana, kwamba wote waliobatizwa katika mauti ya Yesu Kristo Mwanao wapate kuishi katika uwezo wa ufufuo wake na kumtazamia kuja tena katika utukufu; anayeishi na kutawala sasa na hata milele. **Amina.**

## SHUKRANI JUU YA MAJI

Bwana awe nawe.

**Iwe pia nawe.**

Tumshukuru Bwana Mungu wetu.

**Ni sawa kumshukuru na kumsifu.**

Tunakushukuru, Mungu Mwenyezi, kwa zawadi ya maji. Juu yake Roho Mtakatifu aliamia katika mwanzo wa uumbaji. Kwa njia hiyo uliwatoa wana wa Israeli kutoka utumwani Misri na kuwapeleka katika nchi ya ahadi. Ndani yake Mwana wako Yesu alipokea ubatizo wa Yohana na kutiwa mafuta na Roho Mtakatifu kuwa Masihi, Kristo, ili atuongoze, kupitia kifo na ufufuo wake, kutoka katika utumwa wa dhambi hadi uzima wa milele.

Tunakushukuru, Baba, kwa maji ya Ubatizo. Ndani yake tumezikwa pamoja na Kristo katika kifo chake. Kwa hayo tunashiriki ufufuo wake. Kwa njia hiyo tunazaliwa upya na Roho Mtakatifu. Kwa hiyo, kwa utiifu wa furaha kwa Mwana wako, tunawaleta katika ushirika wake wale wanaomjia kwa imani, tukiwabatiza katika Jina la Baba, na la Mwana, na la Roho Mtakatifu.

Sasa uyatakase maji haya, tunakuomba, kwa uwezo wa Roho wako Mtakatifu, ili wale walio hapa wametakaswa kutoka katika dhambi na kuzaliwa mara ya pili waendeleo milele katika uzima wa kufufuka kwa Yesu Kristo Mwokozi wetu. Kwake yeye, kwako, na kwa Roho Mtakatifu, iwe heshima na utukufu wote, sasa na hata milele. **Amina.**

## UBATIZO

N., Ninakubatiza kwa Jina la Baba, na la Mwana, na la Roho Mtakatifu. **Amina.**

N., umetiwa muhuri na Roho Mtakatifu katika Ubatizo na kutiwa alama kuwa wa Kristo milele. **Amina.**

Let us pray.

Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon these your servants the forgiveness of sin, and have raised them to the new life of grace. Sustain them, O Lord, in your Holy Spirit. Give them an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works. **Amen.**

Let us welcome the newly baptized.

**We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.**

*The people are sprinkled with blessed water as a memorial of each person's baptism. During the asperges, the Celebrant chants "Vidi aquam egredientem de templo, a latere dextro, alleluia: Et omnes, ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt et dicent, alleluia" (I saw water flowing from the temple, on the right side, Alleluia: And all to whom that water came have been saved, and they will say Alleluia).*

*The Celebrant concludes the Renewal of Vows as follows*

May Almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, and bestowed upon us the forgiveness of sins, keep us in eternal life by his grace, in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

*Procession to Chancel*

*The Resurrection is proclaimed in English and Swahili.*

Alleluia. Christ is risen.

**The Lord is risen indeed. Alleluia.**

*During the singing of the Gloria, bells are rung and the candles at the Altar are lighted from the Paschal Candle.*

**HYMN OF PRAISE** *Gloria in excelsis*

S 278

### **THE COLLECT OF THE DAY**

The Lord be with you.

**And also with you.**

Let us pray.

O God, who made this most holy night to shine with the glory of the Lord's resurrection: Stir up in your Church that Spirit of adoption which is given to us in Baptism, that we, being renewed both in body and mind, may worship you in sincerity and truth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.

**Amen.**

### **EPISTLE**

Romans 6:3-II

Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For whoever has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died, he died to sin, once for all; but the life he lives, he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

Tuombe.

Baba wa Mbinguni, tunakushukuru kwamba kwa maji na Roho Mtakatifu umewajalia watumishi wako hawa msamaha wa dhambi, na kuwafufua kwa maisha mapya ya neema. Uwategemeze, ee Bwana, kwa Roho wako Mtakatifu. Wape moyo wa kudadisi na kutambua, ujasiri wa kutaka na kustahimili, roho ya kukujua na kukupenda, na zawadi ya furaha na kustaajibisha katika kazi zako zote. **Amina.**

Tuwakaribishe wapya waliobatizwa.

**Tunakupokea katika nyumba ya Mungu. Ungama imani ya Kristo aliyesulubiwa, tangaza ufufuko wake, na ushiriki nasi katika ukuhani wake wa milele.**

*Watu wananyunyiziwa maji yenye baraka kama ukumbusho wa ubatizo wa kila mtu. Wakati wa asperges, Mshereheshaji anaimba "Vidi aquam egredientem de templo, a latere dextro, aleluia: Et omnes, ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt et dicent, aleluia" (Niliona maji yakitiririka kutoka hekaluni, upande wa kulia, Aleluya, na wote watakuja kwa Aleluya, na wote watakuwa wameokolewa).*

*Kaisi anahitimisha Upyaji wa Nadhiri kama ifuatavyo*

Mungu Mwenyezi, Baba wa Bwana wetu Yesu Kristo, aliyetuzaa upya kwa maji na Roho Mtakatifu, na kutupa msamaha wa dhambi, atuhifadhi katika uzima wa milele kwa neema yake, katika Kristo Yesu Bwana wetu. **Amina.**

*Msafara wa Kuelekea Kansela*

*Ufufuo unatangazwa kwa Kiingereza na Kiswahili.*

Aleluya! Kristo amefufuka.

**Amefufuka kweli. Aleluya!**

*Wakati wa kuimba kwa kengele za Gloria, hupigwa na mishumaa kwenye Madhabahu huwashwa kutoka kwa Mshumaa wa Pasaka.*

**HYMN OF PRAISE** *Gloria in excelsis*

S 278

## **SALA YA SIKU**

Bwana awe nawe.

**Na pia nawe.**

Tuombe.

Ee Mungu, uliyefanya usiku huu mtakatifu zaidi uangaze kwa utukufu wa ufufuo wa Bwana: Amsha katika Kanisa lako Roho ya kufanywa mwana ambayo tumepewa katika Ubatizo, ili sisi, tukiwa wapya katika mwili na akili, tuweze kukuabudu kwa uaminifu na kweli; kupitia Yesu Kristo Bwana wetu, anayeishi na kutawala pamoja nawe, katika umoja wa Roho Mtakatifu, Mungu mmoja, sasa na hata milele. **Amina.**

## **EPISTLE**

Romans 6:3-II

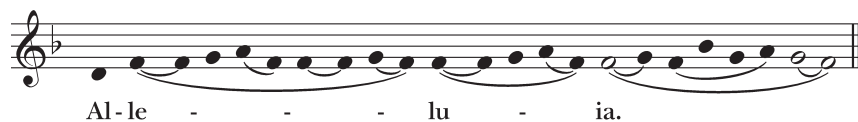
Hamfahamu ya kuwa sisi sote tuliobatizwa katika Kristo Yesu tulibatizwa katika mauti yake? Basi tulizikwa pamoja naye kwa njia ya ubatizo katika mauti yake, kusudi kama Kristo alivyofufuka katika wafu kwa njia ya utukufu wa Baba, vivyo hivyo na sisi tuenende katika upya wa uzima. Kwa maana kama mlivyounganika naye katika mfano wa mauti yake, kadhalika mtaunganika kwa mfano wa kufufuka kwake; mkijua neno hili, ya kuwa utu wetu wa kale ulisulibishwa pamoja naye, ili mwili wa dhambi ubatilike, tusitumikie dhambi tena; kwa kuwa yeye aliyekufa amehesabiwa haki mbali na dhambi. Lakini tukiwa tulikufa pamoja na Kristo, twaamini ya kuwa tutaishi pamoja naye; tukijua ya kuwa Kristo akiisha kufufuka katika wafu hafi tena, wala mauti haimtawali tena. Maana kwa kule kufa kwake, aliifia dhambi mara moja tu; lakini kwa kule kuishi kwake, amwishia Mungu. Vivyo hivyo ninyi nanyi jihesabuni kuwa wafu kwa dhambi na walio hai kwa Mungu katika Kristo Yesu.

The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

## GREAT ALLELUIA

*Sung by a Cantor and repeated by the Congregation.*



*Read in English and Swahili*

## THE GOSPEL

Matthew 28:1-10

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

**Glory to you, Lord Christ.**

After the sabbath, as the first day of the week was dawning, Mary Magdalene and the other Mary went to see the tomb. And suddenly there was a great earthquake; for an angel of the Lord, descending from heaven, came and rolled back the stone and sat on it. His appearance was like lightning, and his clothing white as snow. For fear of him the guards shook and became like dead men. But the angel said to the women, "Do not be afraid; I know that you are looking for Jesus who was crucified. He is not here; for he has been raised, as he said. Come, see the place where he lay. Then go quickly and tell his disciples, 'He has been raised from the dead, and indeed he is going ahead of you to Galilee; there you will see him.' This is my message for you." So they left the tomb quickly with fear and great joy, and ran to tell his disciples. Suddenly Jesus met them and said, "Greetings!" And they came to him, took hold of his feet, and worshiped him. Then Jesus said to them, "Do not be afraid; go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me."

The Gospel of the Lord.

**Praise to you, Lord Christ.**

*Sung in Swahili*

## THE SONG OF THE GOSPEL

*I will go with the Savior to spread the Gospel throughout the world, Jesus give me strength, to spread the gospel throughout the world. The men are waiting for the peace of Heaven. The women are waiting for the peace of Heaven. Children are waiting for the peace of Heaven.*

## HOMILY

The Reverend Ashley Powers, Associate Rector

## THE PEACE

The Peace of the Lord be always with you.

**And also with you.**

## THE HOLY COMMUNION

### OFFERTORY SENTENCE

*At Heavenly Rest, we believe that we are called to respond to God's grace and generosity by giving of our time, talent, and treasure. The work of this church community is made possible by the financial contributions of those who worship here and participate in the life of this place. There are several ways to make a financial gift to Heavenly Rest: you may place cash or a check in the alms basin as it goes by; use the "Give" tab in the ChurchCenter App; or visit our website by using the QR code.*

Scan for online giving. Thank you for your generosity!



### OFFERTORY ANTHEM *Since By Man Came Death* from MESSIAH

George Frideric Handel (1685-1759)

*Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.*





Mambo yote yatoka kwako, Ee Bwana.  
**Na katika mali yako tumekupa.**

SHUKRANI KUBWA *SALA YA EKARISTI D*

Bwana awe nawe.  
**Na pia na wewe.**  
Inueni mioyo yenu.  
**Tunawainua kwa Bwana.**  
Tumshukuru Bwana Mungu wetu.  
**Ni sawa kumshukuru na kumsifu.**

*Kasisi anaendelea*

Ni haki kweli kukusifu, Baba, na kukushukuru; kwa maana wewe pekee ndiwe Mungu, u hai na wa kweli, unakaa katika nuru isiyoweza kufikiwa tangu milele na milele.

Chemchemi ya uzima na chanzo cha wema wote, uliumba vitu vyote na kuvijaza baraka yako; uliwaumba ili wafurahi katika utukufu wa mng'ao wako.

Makundi mengi ya malaika yanasimama mbele yako kukutumikia usiku na mchana; na, wakiuona utukufu wa uwepo wako, wanakupa sifa zisizokoma. Wakiungana nao, na kutoa sauti kwa kila kiumbe chini ya mbingu, tunakusifu, na kulitukuza Jina lako, tunapoimba,

THE SANCTUS *Mtakatifu, Mtakatifu, Bwana mtakatifu*

S 125

**Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu Bwana,**  
**Mungu mwenye mamlaka na nguvu.**  
**Mbingu na dunia zimejaa utukufu wako.**  
**Hosana juu mbinguni.**

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new.

And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

*Celebrant and People*

**We praise you, we bless you,  
we give thanks to you,  
and we pray to you, Lord our God.**

*The Celebrant continues*

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.

Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.

Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace.

*Prayers for the Church and the world may be added here.*

And grant that we may find our inheritance with all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.

Tunakusifu, Bwana Mtakatifu, mwenye utukufu katika nguvu. Matendo yako makuu yanafunua hekima na upendo wako. Ulituumba kwa mfano wako mwenyewe, ukitupa ulimwengu wote chini ya uangalizi wetu, ili, kwa kutii kwako, Muumba wetu, tuweze kutawala na kuwatumikia viumbe vyako vyote. Wakati kutotii kwetu kulitupeleka mbali nawe, hukutuacha kwenye nguvu ya mauti. Kwa rehema yako ulitusaidia, ili katika kukutafuta tuweze kukupata. Mara kwa mara ulituita katika agano nawe, na kupitia manabii ulitufundisha kutumaini wokovu.

Baba, uliupenda ulimwengu sana hivi kwamba katika utimilifu wa wakati ulimtuma Mwanao wa pekee awe Mwokozi wetu. Akiwa amezaliwa na Roho Mtakatifu, aliyezaliwa na Bikira Maria, aliishi kama mmoja wetu, lakini bila dhambi. Kwa maskini alitangaza habari njema ya wokovu; kwa wafungwa, uhuru; kwa wenye huzuni, furaha. Ili kutimiza kusudi lako alijitoa hadi kufa; na, akifufuka kutoka kaburini, akaharibu kifo, na akafanya viumbe vyote kuwa vipya.

Na, ili tusiishi tena kwa ajili yetu wenyewe, bali kwa ajili yake yeye aliyekufa na kufufuka kwa ajili yetu, alimtuma Roho Mtakatifu, zawadi yake ya kwanza kwa wale wanaoamini, ili kukamilisha kazi yake duniani, na kutimiza utakaso wa wote.

Saa ilipofika ya kutukuzwa na wewe, Baba yake wa mbinguni, akiwa amewapenda walio wake duniani, aliwapenda hata mwisho; wakati wa chakula cha jioni pamoja nao, alitwaa mkate, na alipokwisha kukushukuru, akaumega, akawapa wanafunzi wake, akasema, “Twaeni, mle: Huu ni Mwili wangu, unaotolewa kwa ajili yenu; fanyeni hivi kwa ukumbusho wangu.”

Baada ya chakula cha jioni, akatwaa kikombe cha divai; na alipokwisha kushukuru, akawapa, akasema, “Nyweni hiki, nyote; Hii ni Damu yangu ya Agano Jipya, imwagikayo kwa ajili yenu na kwa ajili ya wengi kwa ajili ya msamaha wa dhambi; Kila mnywapo, fanyeni hivi kwa ukumbusho wangu.”

Baba, sasa tunasherehekea ukumbusho huu wa ukombozi wetu. Tukikumbuka kifo cha Kristo na kushuka kwake miongoni mwa wafu, tukitangaza ufufuo wake na kupaa kwake mkono wako wa kuume, tuingojea kuja kwake katika utukufu; na tukikutolea, kutoka kwa zawadi ulizotupa, mkate huu na kikombe hiki, tunakusifu na tunakubariki.

*Kasisi na Watu*

**Tunakusifu, tunakubariki,  
tunakushukuru,  
na tunakuomba, Bwana Mungu wetu.**

*Kasisi akiendelea*

Bwana, tunaomba kwamba kwa wema na rehema zako Roho wako Mtakatifu ashuke juu yetu, na juu ya vipawa hivi, ukiwatakasa na kuwaonyesha kuwa vipawa vitakatifu kwa watu wako watakatifu, mkate wa uzima na kikombe cha wokovu, Mwili na Damu ya Mwanao Yesu Kristo.

Wajalie wote wanaoshiriki mkate na kikombe hiki wawe mwili mmoja na roho moja, dhabihu iliyo hai katika Kristo, kwa sifa ya Jina lako.

Kumbuka, Bwana, Kanisa lako moja takatifu la kikatoliki na la kitume, lililokombolewa kwa damu ya Kristo wako. Fumbua umoja wake, linda imani yake, na ulihifadhi kwa amani.

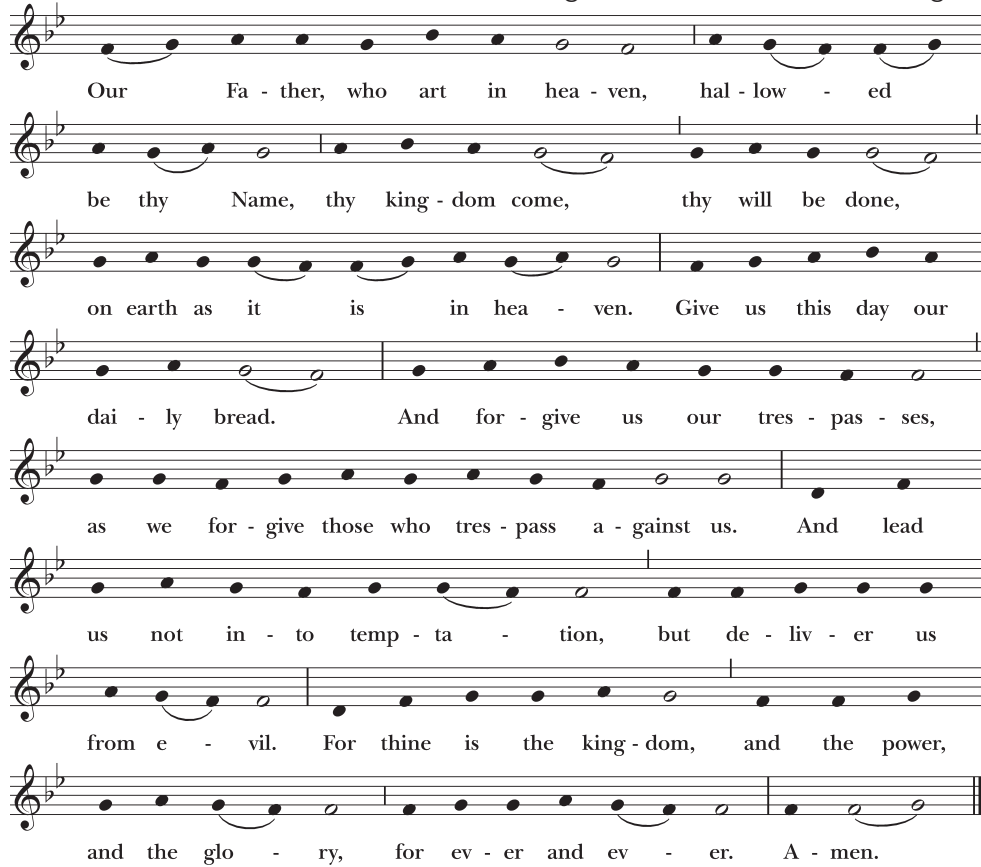
*Maombi kwa ajili ya Kanisa na ulimwengu yanaweza kuongezwa hapa.*

Na utujalie tupate urithi wetu pamoja na watakatifu wote waliopata kibali kwako katika vizazi vilivyopita. Tunakusifu katika umoja nao na kukupa utukufu kupitia Mwanao Yesu Kristo Bwana wetu.

Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. AMEN.

### THE LORD'S PRAYER

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to sing,

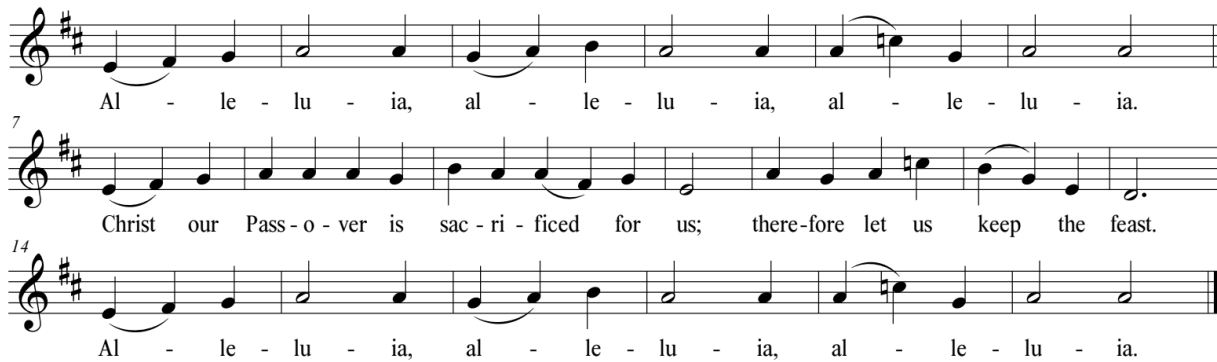


Our Fa - ther, who art in hea - ven, hal - low - ed  
be thy Name, thy king - dom come, thy will be done,  
on earth as it is in hea - ven. Give us this day our  
dai - ly bread. And for - give us our tres - pas - ses,  
as we for - give those who tres - pass a - gainst us. And lead  
us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us  
from e - vil. For thine is the king - dom, and the power,  
and the glo - ry, for ev - er and ev - er. A - men.

*The Celebrant breaks the consecrated bread.*

### AGNUS DEI

S 155



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
Christ our Pass - o - ver is sac - ri - ficed for us; there - fore let us keep the feast.  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

*The Celebrant proceeds*

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

### DISTRIBUTION OF COMMUNION

All baptized Christians are welcome to receive Communion. If you are not baptized, you may come forward to receive a blessing by folding your arms over your chest. Gluten-free hosts are available upon request. If you are interested in being baptized, please speak to one of the clergy after the service. Communion will be distributed at two stations: at the altar rail and in front of the pulpit. If you do not wish to receive wine, please cross your arms over your chest when the chalice comes by. Please follow the instructions of the ushers as you wait to receive Communion.

Kupitia Kristo, na pamoja na Kristo, na katika Kristo, heshima na utukufu wote ni wako, Mungu Mwenyezi na Baba, katika umoja wa Roho Mtakatifu, milele na milele. AMINA.

### SALA YA BWANA

Na sasa, kama Mwokozi wetu Kristo alivyotufundisha, tuna ujasiri wa kuimba,

**Baba yetu, uliye mbinguni, jina lako litukuzwe, ufalme wako uje, mapenzi yako yatimizwe, duniani kama mbinguni. Utupe leo chakula chetu cha kila siku; utusamehe makosa yetu, kama tunavyowasamehe waliotukosea. Usitulete katika majaribu, lakini utuokoe katika uovu. Kwani kwako ufalme, uwezo na utukufu, milele na milele, Amina.**

*Kasisi anaumega mkate uliowekwa wakfu.*

### AGNUS DEI

S 155

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
7 Christ our Pass - o - ver is sac - ri - ficed for us; there - fore let us keep the feast.  
14 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

*Kasisi anaendelea*

Karama za Mungu kwa Watu wa Mungu. Wakumbusheni kwamba Kristo alikufa kwa ajili yenu, na mlisheni yeye mioyoni mwenu kwa imani na shukrani.

### USAMBAZAJI WA KOMUNYO

Wakristo wote waliobatizwa wanakaribishwa kupokea Komunyo. Ikiwa hujabatizwa, unaweza kuja mbele kupokea baraka kwa kukunja mikono yako juu ya kifua chako. Wapangishi wasio na gluteni wanapatikana kwa ombi. Ikiwa ungependa kubatizwa, tafadhali zungumza na mmoja wa makasisi baada ya ibada. Ushirika utasambazwa katika vituo viwili: kwenye reli ya madhabahu na mbele ya mimbara. Ikiwa hutaki kupokea divai, tafadhali weka mikono yako juu ya kifua chako wakati kikombe kinapopita. Tafadhali fuata maagizo ya waanzilishi unaposubiri kupokea Komunyo.

## COMMUNION HYMNS

*We walk by faith, and not by sight*

Hymn 209  
Tune: *St. Botolph*

*At the Lamb's high feast we sing*

Hymn 174  
Tune: *Salzburg*

*After Communion, the Celebrant says*

Let us pray.

**Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.**

*The Celebrant blesses the People*

*All stand and sing*

**HYMN IN PROCESSION** *Jesus Christ is risen today, Alleluia!*

Hymn 207  
Tune: *Easter Hymn*

## THE DISMISSAL

Let us go forth in the name of Christ, alleluia, alleluia.  
**Thanks be to God, alleluia, alleluia.**

**POSTLUDE** *Improvisation on Christ ist erstanden (Christ is arisen)*

Thomas Pavlechko

# Holy Week 2026

## Easter Day - April 5

- 8:00 a.m. - Holy Eucharist with Hymns
- 9:00 a.m. - Easter Brunch (Gerhart Hall)
- 10:00 a.m. - Easter Egg Hunt
- 10:30 a.m. - Festival Holy Eucharist
- 1:00 p.m. - Holy Eucharist in Swahili
- 3:00 p.m. - Easter Egg Hunt

Find a detailed schedule and pew sheets at [heavenlyrestabilene.org/holyweek](http://heavenlyrestabilene.org/holyweek)

## TENZI ZA KOMUNYO

*Tunatembea kwa imani, na si kwa kuona*

Wimbo 209  
Tune: *St. Botolph*

*Katika karamu kuu ya Mwanakondoo tunaimba*

Wimbo 174  
Tune: *Salzburg*

*Baada ya Komunyo, Kasisi anasema*

Tuombe.

**Mungu wa Milele, Baba wa mbinguni, umetukubali kwa neema kama viungo vilivyo hai vya Mwanao, Mwokozi wetu Yesu Kristo, na umetulisha chakula cha kiroho katika Sakramenti ya Mwili na Damu yake. Tutume sasa ulimwenguni kwa amani, na utupe nguvu na ujasiri wa kukupenda na kukutumikia kwa furaha na moyo mmoja; kupitia Kristo Bwana wetu. Amina.**

*Kasisi awabariki Watu*

*Wote husimama na kuimba*

**WIMBO YA KUTOKA** *Yesu Kristo amefufuka leo, Aleluya!*

Wimbo 207  
Tune: *Easter Hymn*

## KUFUKUZWA KAZI

Twende mbele kwa jina la Kristo, aleluya, aleluya.  
**Shukrani kwa Mungu, aleluya, aleluya.**

**POSTLUDE** *Improvisation on Christ ist erstanden (Christ is arisen)*

Thomas Pavlechko

## MINISTERS OF THE LITURGY

*Celebrant* - The Rev. David Romanik, *Rector*

*Preacher* - The Rev. Ashley Powers, *Associate Rector*

*Assisting* - The Rev. Dr. Russell Dickerson, *Deacon*, The Rev. Amanda Watson, *Assistant Rector for Community Life*,

The Rev. Mark Odieny

*Organist & Choirmaster* - Thomas Pavlechko

*Music*- Heavenly Rest Adult Choir

*Verger* - Luke Teten

*Lay Ministers* - Chris Rockett, Brianne George, Katherine Kinnaman

*Acolytes* - Norah Goolsby, Davis Goolsby, Emily Brumley

*Sound* - Robert Peterson

*Altar Guild* - Dixie Bassett, Jeannie Young, Jennifer Nichols, Candy Scarborough, Yvonne Batts, Cindy McCarty, Aimee Powell, Kathy Balch, Connie Collier, Amy Edington, Karen Rose, Gay Ann Walts, Kendra Jernigan, Cheri Mixon, Linda Taubert

*Greeters & Ushers* - Lee Hampton, C.V. Dickson

*Streaming* - Bill Young, Karis Maxwell, Ronnie Garcia



---

602 Meander Street

Abilene, Texas 79602

Website: [heavenlyrestabilene.org](http://heavenlyrestabilene.org)

Phone: (325) 677-2091

Email: [info@heavenlyrestabilene.org](mailto:info@heavenlyrestabilene.org)

Social media: [@heavenlyrestabilene](https://www.facebook.com/heavenlyrestabilene)

### CLERGY AND STAFF

The Reverend David F. Romanik, *Rector*

The Reverend Ashley Powers, *Associate Rector*

The Reverend Amanda Watson, *Assistant Rector for Community Life*

The Reverend Karen Boyd, *Assisting Priest*

The Reverend Dr. Doug Thomas, *Priest in Residence*

The Reverend Dr. Russell Dickerson, *Deacon*

The Reverend Joe Biles, *Curate and Pastoral Assistant*

Bikole Mulanda, *Swahili Minister*

Luke Teten, *Verger*

Carol Ann Weston, *Director of Children & Family Ministries*

Thomas Pavlechko, *Organist and Director of Music*

Elizabeth Knauer, *Music Assistant, Choristers*

Laura Dickson, *Music Assistant, Children's Choir*

Jen Rogers, *Director of Communications and Stewardship*

Lydia Hurt, *Parish Manager*

Brenda Fisher, *Parish Accountant*

Robert Becerra, *Sexton*

Dorothy Guerra, *Housekeeper*

Anne Jones, *Nursery Manager*

### VESTRY AND APPOINTED OFFICERS

Kate Haney, *Senior Warden*; Dru Hall, *Junior Warden*; Sharon Lawler, *Secretary*; Kimberly Brumley, David Christianson, Michael Christie, Dru Hall, Dan Harbaugh, Gretchen Henson, Jay Moore, Dustin Rainwater, Mary Reyes, Diane Stearns, Elizabeth Niblo Wallace, *Chancellor*; and Patrick Lewis, *Treasurer*